

## سواق تالسي

*Taxi Driver - transcultural dialogue in Alexandria*  
Deutschland 2006, DVD-Pal, Regie: Tim Otto Roth, 11 min.



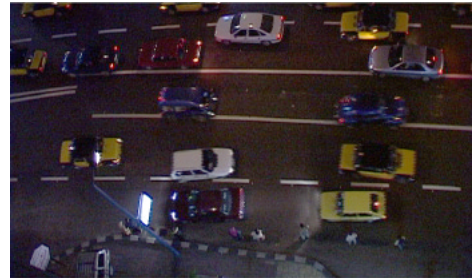
In diesem Film entfaltet ein Taxifahrer auf einer rund 10-minütigen Fahrt durch das nächtliche Alexandria einen ägyptisch-deutschen Dialog, der sich in Ermangelung gegenseitiger Sprachkenntnisse auf die Namen deutscher Fußballklubs und von in Deutschland spielenden Fußballspielern konzentriert. Beeindruckend ist nicht nur der verbale, sondern auch die gestische Körpersprache, die der Taxifahrer zum Einsatz bringt. Im Hintergrund ziehen die Straßenzüge Alexandrias vorüber. Ab und zu wirft ein Mensch aus einem vorüberfahrenden Auto oder Kleinbus einen neugierigen Blick ins Taxi.

In this film a taxi driver initiates an Egyptian-German dialogue on a 10-minute night-time drive through Alexandria. By default of the correspondent language skills the communication concentrates on the names of German football clubs and on football players playing in Germany. Quite impressive is not only the taxi driver's verbal dedication, but also the gestural language of his body. In the background the street of houses passes by. From time to time a person in a near by passing car or minibus steal a glance at the taxi.

*Abu Khir - the art how to turn left*  
Deutschland 2006, DVD-Pal, Regie: Tim Otto Roth, 4 min.

## أبو خير

Wie Ameisen wuseln Autos, Busse und Taxis im Film *Abu Khir*, der einen Blick von oben auf eine Kreuzung der gleichnamigen Verkehrsader Alexandrias wirft. Bereits bei seinem ersten Besuch in Ägypten im Jahre 2004 stand Tim Otto Roth stundenlang an selbiger Stelle, fasziniert von der für Deutschland undenkbarer Art und Weise, wie sich die Ägypter auf den Straßen fortbewegen. Das Licht der Autoscheinwerfer blitzt in den Abendstunden nur kurz als Signal auf, beim Linksabbiegen mogelt man sich mitunter links am Gegenverkehr vorbei. Hier wird nicht auf Regeln gepocht, nicht in den Rückspiegel geschaut, sondern der Blick nach vorne gerichtet.



Like ants the cars, busses and taxis bustle in the film *Abuquir*, taking a look from above on the crossing of Alexandria's arterial road of the same name. Already during his first visit in Egypt in 2004 Tim Otto Roth stood at the same position for hours fascinated by the Egyptian's way of locomotion unimaginable for somebody coming from a country like Germany. Just for a moment the headlights flash as short light signals in the evening hours, turning left the cars sidle on the side of the oncoming traffic. The people don't insist on the rules, they don't look in the rear-vision mirror, but they look ahead.

*Next presentation: Wednesday 24 October 2007, 19:00, Filmclub: Kunst Film Kunst at Goethe Institute Egypt Alexandria, [www.goethe.de/ins/eg/kai/prj/ver/de2552823.htm](http://www.goethe.de/ins/eg/kai/prj/ver/de2552823.htm)*